

megadván Csuka Zoltánnak úttörő munkájáért, hadd mondjam meg: talán mégis jobb lett volna Benjámint fordításában közölni a Tömegsírt.

Csak az első fuvallat jött be még délrenyitott ablakunkon. Várjuk a többi. Milyen jó lenne a teljes Krlezsa-művet a hiánytalanul kiadott Glembay családot elolvasni, de a Bankett Blitvanumban, a Magyar Királyi Honvéd, s Ady-tanulmánya is régi vágya már a magyar olvasóknak. Egyszóval ránk férne az európai jelentőségű Miroszláv Krlezsa műveiből egy ötkötetes válogatás, már csak azért is, mert ki ismeri a környező népek irodalmából annyira a magyar glóbuszt, mint éppen ő?! De ott vannak a klasszikusok, a mostanában jubilált Sztérija drámái, vagy Ivo Andrics regényei, elbeszélései, a jugoszláv realizmust megújító nagytehetségű Dobrica Csozics regénye, a Majd megvirrad már, s a Gyökerek című történelmi regénye, vagy Vjekoszlav Kaleb Áldott pora. Lehetne sorolni a neveket, műveket. Csak azt érnék el, hogy feladataink lenyűgöző volta megzavarna bennünket.

Azt hiszem, nem meddő gondolat az sem, hogy a két déli folyóiratunk viszont »közelebbi« szomszédainak, tehát a Dunántúl a horvát, a Tiszatáj pedig a vajdaság irodalmának legyen bemutatója, ismertetője. Segítsék ők is, a maguk eszközeivel a két nép megbonthatatlan barátságának megszületését.

M. EMINESCU

Ó, mért nem jössz?

Vándor fecskénk már délen él,
Hulló levél múltást zenél,
Dér csípi szőlők, ősze jár —
Ó, mért nem jössz, hát jössz-e már?

Karommal hűn ölelve meg:
Szerelmes vágyam felremeg,
S fejem pihen majd csendesen
A kebleden, a kebleden!

Nem él az emlék égetőn?
Bolyongtunk völgyben, bérctetőn;
Felkaptalak — boldog sikoly —
Ó, annyiszor, ó, annyiszor!

Vannak bűbajos asszonyok,
Szemükből szikrás láng lobog...
Maga mögött egyik se hagy:
Legszebb te vagy, legszebb te vagy!

Mert napról-napra ifjodol:
Te vagy lelkemben a mosoly.
A csillag nem szebb, egy se, nem —
Ó, kedvesem, ó, kedvesem!

A késő ős-utója itt,
Diófa veszti lombjait,
A táj kihalt, a föld kopár...
Ó, mért nem jössz, hát jössz-e már?

Márky Imre fordítása